

Значимость фонетических стилей и типов произношения в процессе обучения русскому языку.

Программа обучения русскому языку как иностранному традиционно включает практические занятия по фонетике, целью которых является преодоление акцента в произношении как «системы устойчивых отклонений на уровне звукоупотребления, акцентирования и интонирования»¹ и максимально приближенное воспроизведение фонетической системы русского языка, включая все его уровни, сегментные (фонема) и суперсегментные (ударение, интонация) единицы². Поэтому можно считать целесообразным введение элементов орфоэпии в глоттодидктический материал в контексте стилистики произношения, ознакомление студентов с функционально-стилистическими особенностями звукового оформления речи, с образцами использования в ней звуковых и ритмических и интонационных средств языка в целях коммуникации в зависимости от ситуации и сферы общения. Уже Л. В. Щерба, впервые употребивший понятие фонетические (или произносительные) стили³, особенно важным считал разработку понятия фонетического стиля в применении к преподаванию фонетики иностранных языков⁴. На практических занятиях русского языка как по фонетике, так и по развитию речи, работе с текстом студенты знакомятся с образцами русской речи, которые характеризуются как различными стилями произношения, так и типами произнесения. Поэтому очень важным будет знакомство студентов с понятиями «стиль произношения» (иначе – фонетический стиль) и «тип произношения», представление стилеобразующих функций интонационных средств русского языка и особенностей употребления звуковых средств в зависимости от экстралингвистических факторов, и, что очень важно,

¹ Лебедева Ю. Г., *Звуки, ударение, интонация*, М., 1986, с. 3.

² Матусевич М. И., *Современный русский язык*, М., 1976, с.14 – 15.

³ Впервые вопрос о фонетических стилях в русском языке был поставлен Л. В. Щербой в 1915 году в статье *О разных стилях произношения и об идеальном фонетическом составе слова* в *Записках нефилологического общества*, при Петроградском университете (вып. 8), а затем перепечатанный в его сборнике *Избранные работы по русскому языку*, М., 1957; вслед за: Матусевич М. И., *Современный...*, с. 10 .

⁴ Там же, с. 11.

знакомство с элементами социолингвистики. Совершенно очевидно, что мы редко говорим одинаково, ясное отчетливое произнесение в одних ситуациях чередуется с небрежным или же с быстрой скороговоркой, что очень сильно влияет на степень понимания русской речи студентами-иностранцами. Они должны четко понимать, что потребность в выборе фонетического стиля и разной степени отчетливости произнесения зависит от условий, в которых говорят носители языка, от условий объективной действительности. Фонетически речь оформляется по-разному, в зависимости от того, произносится ли торжественная речь перед большой аудиторией, ведется ли беседа в официальной обстановке, говорим со взрослым или же ребенком, ведем непринужденную беседу в кругу семьи. Все это обуславливает отбор фонетического материала для практических занятий.

Студент должен учиться распознавать и оформлять речь определенным фонетическим стилем, что связано с обязательным знакомством учащихся с отличительными особенностями книжных (полных) стилей произношения, которые характеризуются ослабленной редукцией гласных, более выразительным произношением безударных слогов, максимально приближенным фонетическим обликом к языку-источнику заимствованных слов и т.д. Многие студенты, по мере накопления «фонетического» опыта, отмечают, что, например, носители языка не всегда строго придерживаются уже нормативного «иканья», особенно в первом предударном слоге, проникшего в нейтральный стиль из разговорного, на правильность произношения которого постоянно обращается внимание на занятиях. В этом случае студенты должны идентифицировать, прежде всего, стиль произношения, так как в книжном стиле рекомендуется ослабленная редукция гласных и вместо гласного [и] следует произносить гласный более или менее близкий [е]. Слова высокого стиля в своем звучании оформляются по нормам высокого стиля произношения. Например, слова *дерзать*, *мерцать*, относящиеся к высокому стилю, уже Р. Аванесов не рекомендовал произносить в икающем оформлении и считал, что здесь более уместно в 1-ом предударном слоге произношение, близкое к [е]⁵. Так же естественно, что

⁵ Аванесов Р. И., *Русское литературное оформление*, М., 1972, с.66 – 68.

слова разговорного стиля при наличии в них произносительных особенностей в нейтральном и разговорном стилях оформляются по нормам разговорного стиля. Например, в словах: з[и]тек, д[и]сяток, взбел[и]ниться, [фт'и]мяшить в голову произношение гласного, близкого к [e] было бы неуместно и приобрело бы диалектную окраску (Р. Аванесов)⁶. В книжных фонетических стилях студент должен распознавать и употреблять преимущественно более медленный темп, обязательное логико-грамматическое и интонационное членение⁷. Интонируя книжные стили, нужно обратить внимание учащегося на то, что чаще всего они оформляются при помощи ИК-1(прежде всего в конечной синтагме при завершенности, законченности мысли) и ИК-4(официальный оттенок в неконечных синтагмах), реже ИК-2 (чаще всего при акцентировании какого-то слова). Книжные стили практически не интонируются при помощи ИК-5, ИК-6 и ИК-7 (эти типы интонационных конструкций выражают различные эмоции). При прослушивании студентами различных образцов устной речи, характерных для ситуативных заданий, очень важно акцентировать их внимание на отличительных особенностях фонетического разговорного стиля: сильной качественной редукции гласных в предударных и заударных слогах, полной редукции заударного гласного рядом с сонорным, появлении слоговых сонорных, оглушении заударных гласных рядом с глухими согласными, редукции согласных в сочетании с другими согласными, редукции согласных рядом с гласными, усилении процесса смягчения согласных и др. Для студента первого-второго курса появление в речи так фонетически оформленных слов, как [ш'и́ ас] вместо литературного [с' и́ч ас], [здрас' т ь] вместо [здраствуйт' ь], [клда] или [скокл] вместо [клгда] и [скол' кл] и т.д., вызывает затруднение в восприятии или же искажает смысл понимаемого высказывания. Много вопросов у студентов-русистов вызывают такие просторечные варианты ряда числительных, как: [шы́јс ат] (шестьдесят), [п' и́с ат] (пятьдесят), [тыш'и́ л] вместо [тыс' ь ч' ь] и т.д. Тем более, что эти разговорные варианты все чаще проникают в нейтральный стиль. В этом случае следует отсылать студентов к новейшим

⁶ Там же, с. 67.

⁷ Пустовалов П. С., Сенкевич М. П., *Пособие по развитию речи*, М., 1976, с. 73.

изданиям орфоэпических словарей, хотя стоит отметить, что не во всех таких словарях есть стилистические пометы. По нашему мнению, это ослабляет позицию такого издания, так как студент, особенно изучающий русский язык как иностранный, должен иметь возможность проверки правильности стилистической маркировки фонетического облика слова. На начальном этапе обучения языку у студента еще слабо развито чувство стиля, что приводит часто к казусным ситуациям не только на занятиях, но и при первых контактах с носителями языка.

Современное состояние русской устной речи характеризуется очень активным обновлением произносительных норм и расширением произносительных вариантов. Устная речь звучит в различных сферах общественной жизни, но ее нормы не всегда соблюдаются носителями языка. В общественном сознании публичная речь государственных деятелей, политиков, журналистов, общественных деятелей, преподавателей воспринимается как образцовая, служит ориентиром для аудитории, особенно иностранной, однако анализ ошибок в СМИ, рекламах и т.д. показывает, что в последние годы закрепилось употребление вариантов, часто выходящих за рамки литературной нормы. Даже многие носители языка не знают: это ошибка или же, быть может, уже языковая норма. Например, в таких словах как: *алфавит*, *арбуз*, *звонит*, *арахис* и т.д., – наблюдается постоянное нарушение нормы постановки ударения самими носителями языка. В еще более трудной ситуации находится студент-русист, для которого русский язык – не родной, и перед преподавателем стоит задача исправить и объяснить неправильное произношение тех, для кого русский язык является родным языком. В условиях колебания и обновления произносительных норм, размывания границ литературной нормы под влиянием разговорных, просторечных, жаргонных и иноязычных вариантов наблюдается частое нарушение литературной нормы.

С другой стороны, то, что десять лет назад было нормативным произношением, в начале XXI века подверглось изменению и часто вызывает удивление даже у носителей языка, придерживающихся норм литературного

русского произношения: например, слово *бутерброд* в конце XX имело два варианта произнесения – с твердым и мягким [т], с тенденцией к вытеснению твердого [т], однако в последние годы в русском языке филологи отмечают тенденцию к сохранению твердости согласного, если таково произношение в языке-источнике. Следя за правильностью произношения студентов, преподаватель должен постоянно проверять и актуализировать свои знания, так как орфоэпические нормы относятся к одним из самых нестабильных в языке и подвергаются постоянным изменениям, что, однако, свидетельствует о функционировании и развитии языка. Так, например, всегда обращалось внимание студентов на правильность произнесения сочетания согласных **сш, зш, жж, сж** на стыке частей слова или предлога и следующего слова: они должны были произноситься как [шш], [жж]: *бесшумный* [шш], *сжег* [жж], *без жалости* [жж], *с женой* [жж]. Однако в последнее время наметилась тенденция к произношению этих сочетаний согласных в соответствии с написанием: *расшуметься, расшить, восшествие, расшататься, из жизни*. В соответствии с написанием сочетание **сш** начинает произноситься и в прилагательных, причастиях и деепричастиях: *наивысший, возросший, выросший, нависший, возросши, выросши*⁸. Во многих словарях предлагается вниманию два варианта произношения, например, в постановке ударения (типа: *мускулистый* и *мускулистый, камфора* и *камфора, творог* и *творог, бондарь* и *бондарь, сапожки* и *сапожки* и т.д.), часто равнозначны, как правило, присущи литературному языку, но в ряде случаев один из вариантов может характеризовать разговорный или высокий стиль речи, профессиональный жаргон, молодежный сленг, диалект или же являться устаревшим. Стоит отметить, что очень часто один из них является предпочтительным (например, в произношении звуков: *було[чн]ая* и *було[шн]ая, сливо[чн]ое* и *сливо[шн]ое, горни[чн]ая* и *горни[шн]ая*, где первый вариант предпочтителен, хотя допустим и второй – устаревший)⁹.

При работе над интонационными конструкциями, особенно на втором курсе первого уровня (бакалавриата), учащиеся должны усвоить, что характерной

⁸ По: Иванова Т. И., *Новый орфоэпический словарь русского языка*, М., 2004.

⁹ Там же, с. 890.

чертой разговорного произносительного стиля является употребление определенных интонационных конструкций (ИК-2, ИК-3, ИК-5, ИК-6, ИК-7) и редкое употребление ИК-4 (чаще всего в неполных вопросительных предложениях с сопоставительным союзом «а» или же в предложениях с оттенком размышления или неудовольствия). Следует обращать внимание студентов на уместность употребления в определенных ситуациях интонационных конструкций, присущих или же преобладающих в разговорном стиле. Все вместе взятые особенности разговорного произносительного стиля придают высказыванию определенную разговорную окраску, естественную во многих случаях и приближающуюся к образцу. Кроме обязательного введения на занятиях по фонетике понятия книжного, нейтрального и разговорного стилей произношения следует уделить внимание более узкому понятию как «тип произнесения». Хотя явления «стиль произношения» и «тип произнесения» взаимосвязаны, учащиеся должны понимать, что они однако неравнозначны. Студенты должны отличать полный тип, который характеризуется тщательным, ясным произнесением, от неполного, небрежного, присущего разговорному стилю. Следует предостеречь студентов, что под полным стилем следует понимать не буквальное произношение (очень распространенная ошибка среди студентов), а произношение согласно действующим литературным нормам. Цитируя Н. М. Шанского, что «речевая цепь, как правило, являет собой чередование обоих типов произнесения»¹⁰, важно дать возможность выслушивать не только полный тип, который встречается при сознательной установке на предельно ясное произнесение, когда мы хотим что-либо подчеркнуть, обратить на что-то внимание, или же нас кто-то плохо слышит или не понимает (например, «Я не - хо - чу», «Полнейшая е - рун - да», что в печати иногда выражено разрядкой), но сочетание полного и неполного типов. В неполном типе из-за небрежности произнесения и искаженности фонетического состава «целиком не может быть произнесено ни одно высказывание, кроме некоторых реплик, «предсказываемых контекстуально и ситуативно»(Н. Шанский)¹¹. Можно предложить студентам вначале задания по определению стилей произношения

¹⁰ Шанский Н. М., *Стилистика русского языка*, Л., 1989, с. 58.

¹¹ Там же, с. 57.

и типов произнесения, а затем – на самостоятельную работу по подготовке таких фонетических образцов речи, используя доступные средства СМИ: телевидение, радио, интернет и т.д.

Можно объяснить некоторые причины возникновения произносительных вариантов слов, например, как: принцип экономии времени и усилий речевого аппарата, удобство произношения, отступление от нормы в стилистических целях, влияние правописания и т.д., – а затем предложить найти и привести примеры стилистически нейтральных и стилистически обусловленных вариантов произношения слов, найти примеры орфографической фиксации отступлений от нормативного произношения в произведениях художественной литературы. Такие задания позволят усвоить закономерности функционирования фонетических средств в различных сферах и ситуациях общения, познакомят учащихся со всеми типами произнесения и их соотношениями, а также с функциональными стилями. Это поможет студентам не только в понимании сказанного, но и позволит на более свободную фонетическую интерпретацию своего высказывания и будет свидетельствовать о их прекрасном знании фонетики изучаемого языка. Однако стоит обратить внимание учащихся как на значение и уместность таких фонетических вариантов оформления слов и интонирования, так и на рекомендуемые литературные нормы русского языка.

Конечно же, на начальном этапе обучения (первый – второй курсы) мы говорим о введении отдельных элементов фонетических стилей и типов произношения на практических занятиях по фонетике, знакомство с их основными понятиями и явлениями. Однако введение в ближайшее время двухуровневой системы высшего образования (бакалавриата и магистратуры) позволяет подойти к этому вопросу системно, предложив студентам старших курсов углубленное, дифференцированное изучение русского языка, более полные программы по фонетике, в основу которых на данном этапе обучения исключительно важным будет введение фоностилистики не только как теоретической науки, но и как учебной дисциплины, с ее базисными понятиями и категориями, с ознакомлением магистрантов с основными

проблемами и направлениями ее изучения. Эта программа может охватывать следующие вопросы: понятие фоностилистики и ее центральные проблемы, понятия орфоэпии и орфофонии, проблема фонетической вариативности и вариантности, проблема функционально-стилистической и эмоционально-экспрессивной обусловленности фоновариантов, изучение фонетических особенностей различных жанров и видов устного сообщения (спонтанная беседа, лекция, ораторская речь, интервью, чтение стихов и т.д.), причины возникновения произносительных вариантов слов (принцип экономии времени и усилий речевого аппарата и удобства произношения, закон аналогии, отступление от нормы в стилистических целях, влияние орфографии на устную речь, профессиональная обусловленность произношения, возрастные группы). Магистрантам можно предложить задания с учетом ситуативно-коммуникативных факторов, влияющих на стилистическое оформление языковых единиц (предмет речи, число участников, их социальную и психологическую характеристику и проч.).

С точки зрения практики обучения произношению, данной лингводидактической проблеме уделялось недостаточное внимание, методические материалы, учитывающие на занятиях по фонетике аспект фонетических стилей и типов произношения, представлены очень скупо и не охватывают основных понятий этой учебной дисциплины. Нам кажется, что включение в глоттодидактическую программу по фонетике на начальном этапе отдельных элементов, а в магистратуре более полных сведений современного сопоставительного языкознания, является перспективным и интересным.

Streszczenie

«Znaczenie fonetycznych stylów i typów wymowy w procesie nauczania języka rosyjskiego»

W artykule S. Szaszkowa próbuje odpowiedzieć na pytanie, jaką rolę odgrywa stosowanie różnych stylów i typów wymowy w procesie glottodydaktycznym studentów rusycystów. Na praktycznych zajęciach z fonetyki studentom proponuje zapoznanie się z podstawami ortoepii, z funkcjonalno-stylistycznymi cechami mowy, ze wzorcami w zakresie użycia suprasegmentalnych elementów języka rosyjskiego w zależności od sytuacji i sfery komunikowania się. Autorka apeluje o przestrzeganie współczesnych norm wymowy i ich stałą aktualizację.

[w:] Nauczanie języka rosyjskiego studentów filologii rosyjskiej, cz. 2, pod red. Rycyk-Sztajdel H., Szaszkowej S., Wyd. UMCS, Lublin 2010, s. 193-200.